

第四次世界妇女大会
95 北京非政府组织妇女论坛丛书

第四次世界妇女大会 发言选编



SELECTED STATEMENTS AT
THE FOURTH WORLD CONFERENCE
ON WOMEN

中国妇女出版社

第四次世界妇女大会、'95北京
非政府组织妇女论坛丛书

第四次世界妇女大会 发言选编

(下)

中国妇女出版社

目 录

各国(地区)政府在第四次世界妇女大会的发言(续)

美 洲

阿根廷共和国代表团团长、大使塞尔米拉·雷卡斯索莉的发言·····	(5)
安提瓜和巴布达国会秘书、参议员, 安巴代表团团长格温·唐治的发言·····	(13)
巴巴多斯副总理兼外交、旅游及国际运输部长比列·米勒的发言·····	(16)
巴哈马国外交部长珍妮特·波斯威克的发言·····	(21)
巴拉圭共和国妇女部长格里斯蒂娜·姆涅斯的发言·····	(25)
巴拿马共和国总统夫人多拉·博伊特·德·洛佩斯·巴亚达雷斯的发言·····	(29)
巴西联邦共和国代表团团长鲁特·卡尔多佐的发言·····	(33)
秘鲁共和国总统滕森的发言·····	(37)
秘鲁共和国玛尔塔·查维兹·科斯奥·奥凯波的发言·····	(43)
玻利维亚共和国代表团的发言·····	(46)
伯利兹人类资源、妇女事务及青年发展国务部长费思·巴比的发言·····	(51)
多米尼加共和国总统府促进妇女总局、国务秘书罗萨·罗	

阿·德·罗佩斯的发言·····	(55)
厄瓜多尔共和国总统夫人何塞菲娜·瓦拉罗勃斯·杜兰· 巴连的发言·····	(62)
哥伦比亚共和国部长塞西莉亚·洛佩斯的发言·····	(66)
哥斯达黎加共和国副部长阿莉西亚·富涅尔·巴尔加斯的 发言·····	(71)
古巴共和国代表团团长维尔玛·埃斯平·吉洛伊斯的发言 ·····	(75)
圭亚那合作共和国劳工、人类服务、社会安全及住房部长 I·昌德帕尔的发言 ·····	(81)
海地共和国妇女地位和妇女权利部长丽兹—玛丽·德让的 发言·····	(86)
洪都拉斯共和国副总统瓜达卢佩·赫雷萨诺的发言·····	(93)
加拿大国务秘书、妇女事务及多元文化部长希拉·法因 斯通的发言·····	(96)
美利坚合众国常驻联合国代表玛德琳·K·奥尔布莱特的 发言·····	(100)
墨西哥合众国代表团团长西尔维亚·埃尔南德斯的发言 ·····	(106)
尼加拉瓜共和国妇女协会执行局长玛莉亚·阿乌西利亚多 拉·佩雷斯·德·玛图斯的发言·····	(110)
萨尔瓦多共和国总统夫人埃莉萨贝塔·德·卡尔德隆·索 尔的发言·····	(113)
圣卢西亚首席检察官、法律事务及妇女事务部长劳琳·威 廉姆斯的发言·····	(116)
圣文森特和格林纳丁斯代表团团长、教育文化与妇女事	

务部长约翰·霍尼的发言·····	(121)
苏里南共和国总统夫人,代表团团长L·费内希恩-瓦内 博格的发言·····	(126)
特立尼达和多巴哥共和国参议员,社区发展、文化和妇女 事业部长琼·尤里-威廉姆斯的发言·····	(131)
委内瑞拉共和国玛利亚·贝略·德·古斯曼的发言·····	(137)
乌拉圭东岸共和国卫生保健部副部长拉乌拉·阿尔贝蒂内· 佛斯塔的发言·····	(142)
牙买加劳工、社会安全和体育部长、国会议员波蒂亚·辛 普森的发言·····	(148)
智利共和国妇女事务部长何塞菲娜·比尔巴鄂的发言 ·····	(151)

大 洋 洲

澳大利亚联邦国会议员、总理府妇女事务办公室协理部长 卡门·劳伦斯的发言·····	(161)
巴布亚新几内亚独立国代表团团长费莱西亚·多布纳巴的 发言·····	(167)
斐济共和国代表团团长、卫生与社会福利部长塞鲁瓦亚· 洪·蒂亚的发言·····	(175)
关岛副总督、关岛代表团团长马德琳·Z·博达罗的发言 ·····	(181)
基里巴斯共和国环境与社会发展部长廷博·基里基的发言 ·····	(186)
库克群岛内务部部长助理、负责妇女事务的部长助理蒂利 阿梅特·恩喀托库雅的发言·····	(192)

马绍尔群岛共和国代表团团长奈乔恩·爱德华兹的发言	(196)
所罗门群岛青年、妇女、体育和娱乐部常务秘书埃力亚姆·塔尼罗努的发言	(200)
汤加王国王后哈莱瓦鲁·马塔阿霍陛下的发言	(205)
图瓦卢健康、体育及人力资源发展部长法玛拉加·路卡的发言	(210)
西萨摩亚独立国妇女事务部长波拉泰瓦欧·福希的发言	(215)
新西兰妇女事务部长詹妮·施普利的发言	(221)

联合国机构、政府间组织和非政府组织 在第四次世界妇女大会的发言

联合国开发计划署行政官员詹姆斯·古斯塔夫·斯佩思的发言	(229)
亚太经济与社会委员会执行主任阿迪瑞那斯·默依的发言	(234)
联合国提高妇女地位国际研究训练所代主任马萨·杜埃尼亚斯—洛萨的发言	(240)
国际劳工局副局长玛丽·奇内里—赫西的发言	(248)
联合国粮食和农业组织总干事贾科依斯·迪奥夫的发言	(253)
国际货币基金组织行政管理部主任 K·勃克·迪龙的发言	(256)
世界气象组织代表的发言	(265)
世界银行行长詹姆斯·沃芬索思的发言	(269)

国际海事组织副主任莫妮卡·N·姆巴内福的发言	(277)
国际农业发展基金总裁法齐·H·苏丹的发言	(281)
联合国工业发展组织总裁莫里科·德·马利亚·坎波斯的 发言	(286)
国际原子能机构代表的发言	(291)
联合国妇女发展基金主任诺林·黑泽的发言	(296)
联合国环境发展署执行主任伊丽莎白·杜德斯维尔的发言	(300)
消除对妇女歧视委员会主席伊万卡·科蒂的发言	(306)
联合国志愿服务队执行协调员布伦达·加依尔·麦克斯维 尼的发言	(313)
伊斯兰会议组织成员代表、秘书长哈米德·阿加比德的发 言	(316)
阿拉伯国家联盟秘书长艾哈迈德·伊斯马特·阿卜杜尔— 阿圭德的发言	(322)
非洲统一组织行政与会议部主任维多利亚·奥库的发言	(326)
南亚区域合作联盟代表、印度国家妇女儿童发展部长巴 莎瓦拉·杰斯华里的发言	(330)
美洲国家组织美洲妇女委员会主席迪尔玛·克萨达·马 丁内斯的发言	(333)
欧洲共同体弗林委员的发言	(338)
欧洲联盟代表、西班牙社会事务部长克里斯蒂娜·阿尔贝 蒂的发言	(341)
欧洲理事会秘书长丹尼尔·塔什斯的发言	(346)
美洲开发银行执行副总裁南希·伯索尔的发言	(354)

亚洲开发银行副总裁彼得·苏立凡的发言·····	(362)
联合国贸发会议/关贸总协定国际贸易中心执行主任丹尼 思·贝利思尔的发言·····	(370)
各国议会联盟理事会主席阿罕曼德·法西·苏鲁尔的发言 ·····	(374)
国际移民组织副主任纳希莎·爱斯克蒂尔的发言·····	(376)
'95 北京非政府组织妇女论坛总召集人坤仁素帕达拉·玛 萨迪的发言·····	(388)
拉丁美洲和加勒比地区非政府组织论坛协调员弗吉尼亚· 瓦尔加斯的发言·····	(391)
妇女环境与发展组织主席贝拉·阿布珠格的发言·····	(395)
国际计划生育协会秘书长英格·布鲁格曼的发言·····	(399)
国际妇女争取和平与自由联盟代表非政府组织和平核心组 的发言·····	(402)
残疾人国际副主席玛丽亚·兰索的发言·····	(405)
联合行动组织苏珊·金德瓦特的发言·····	(408)
国际农业生产者联合会代表的发言·····	(413)
国际合作中心土著居民代表保利娜·坦吉沃拉的发言·····	(416)
全球行政管理委员会万加里·玛塔依的发言·····	(419)
非洲妇女教育工作者论坛代表的发言·····	(422)
非洲妇女尊严组织玛格丽特·奥戈拉的发言·····	(429)
妇女网络与欧洲发展组织的发言·····	(432)
姐妹共管基层组织主席南迪尼·阿扎德的发言·····	(435)

Contents

Statements by the Various Governments

AMERICA

Statement by Ambassador Zelmira Regazzoli, Head of the Republic of Argentina Delegation	(5)
Statement by Honorable Senator Gwen Tonge, Parliamentary Secretary and Leader of the Antigua and Barbuda Delegation	(13)
Statement by Honorable Bille Miller, Deputy Prime Minister and Minister of Foreign Affairs, Tourism and International Transport of Barbados	(16)
Statement by Her Excellency the Honorable Janet G. Bostwick, Minister of Foreign Affairs, the Commonwealth of the Bahamas	(21)
Statement by Doctora Cristina Munoz, Minister of Women' s Affairs, the Republic of Paraguay	(25)
Statement by Mme. Dora Boyd de Perez Balladeres, First Lady of the Republic of Panama	(29)
Statement by Mme. Ruth Cardoso, Head of the Delegation of the Federation Republic of Brazil	(33)

Statement by H. E. Alberto Fujimori, the President of the Republic of Peru	(37)
Statement by Mrs. Martha Chavez Cossio De Ocampo, Speaker of the Congress of the Republic of Peru	(43)
Statement by Delegation of the Republic of Bolivia	(46)
Statement by the Hon. Faith Babb, Minister of Human Resources, Women's Affairs and Youth Development, Belize	(51)
Statement by Mrs. Rosa Roa De Lopez, Secretary of the State, Director General for the Promotion of Women of the Dominican Republic	(55)
Statement by Hon. Josefina Jallalobos De Duran Ballen, First Lady of the Republic of Ecuador	(62)
Statement by Mme. Cecilia Lopez, Minister of the Republic of Colombia	(66)
Statement by Mme. Alicia Fournier Vargas, Vice Minister of the Republic of Costa Rica	(71)
Statement by Mme. Vilma Espin Guillois, the Head of the Delegation of the Republic of Cuba	(75)
Statement by Mme. I. Chardarpal, Minister within the Ministry of Labour, Human Services, Social Security and Housing of the Co-operative of the Cooperative Republic of Guyana	(81)
Statement by Mme. Lise-Marie Dejean, Minister of the Ministry of Status and Women's Rights of the Republic of Haiti	(86)

Statement by Mme. Guadalupe Jerezano Mejia, Vice President of the Republic of Honduras	(93)
Statement by Hon. Sheila Finestone, the Secretary of State, Status of Women and Multiculturalism of Canada	(96)
Statement by Mme. Madeleine K. Albright, U. S Permanent Representative to the United Nations	(100)
Statement by Mme. Silvia Hernandez, Head of the Delegation of the United States of Mexico	(106)
Statement by Mme. Maria Auxiliadora Perez De Matus, Executive Director of Women's Association of the Republic of Nicaragua	(110)
Statement by Hon. Elizabeth A. De Calderon Sol, First Lady of the Republic of El Salvador	(113)
Statement by Mme. Lorraine Williams, Attorney General and Minister of Legal Affairs and Women's Affairs of St. Lucia	(116)
Statement by Mr. John Horne, Leader of the Delegation and Minister of Education, Culture and Women's Affairs of St. Vincent and the Grenadines	(121)
Statement by Hon. L. Venetiaan-Vanenburg, First Lady and Head of Delegation of the Republic of Suriname	(126)
Statement by Mme. Joan Yuille-Williams, Senator, Minister of Community Development, Culture and Women's Affairs of Republic of Trinidad and Tobago	(131)
Statement by Mme. Maria Bello De Guzman, the Republic of Venezuela	(137)

Statement by Mme. Laura Albertini-Fossa, Vice Minister of Health, the Oriental Republic of Uruguay	(142)
Statement by Mme. Portia Simpson, Member of Parliament and Minister of Labour, Social Security and Sport for Jamaica	(148)
Statement by Mme. Josefina Minister of Women's Affairs of the Republic of Chile	(151)

OCEANIA

Statement by Hon. Carmen Lawrence, MP, Minister Assisting the Prime Minister for the Status of Women of the Commonwealth of Australia	(161)
Statement by Mme. Felecia Dobunaba, Head of the Delegation of the Independent State of Papua New Guinea ...	(167)
Statement by Seruwaia Hounge-Tiy, Minister for Health and Social Welfare and Head of the Delegation of the Republic of Fiji	(175)
Statement by Mme. Madeleine Z. Bordallo, Lieutenant Governor of Guam and Head of the Delegation	(181)
Statement by Timbo Keariki, Minister for Environment and Social Development of the Republic of Kiribati	(186)
Statement by Tiamate Ngatokorua, Assistant Minister for Internal Affairs and Responsible of Women of Cook Islands	(192)
Statement by Neijon Edwards Head of the Delegation of the Republic of the Marshall Islands	(196)

Statement by Eliam Tanirono, Permanent Secretary of the Ministry for Youth, Women, Sports and Recreation of Solomon Islands	(200)
Statement by Her Excellency Halaevalu Mata'aho, Queen of the Kingdom of Tonga	(205)
Statement by Faimalaga Luka, Minister of Health, Sports and Human Resources Development of Tuvalu	(210)
Statement by Polataivao Fosi, Minister of Women Affairs of the Independent State of Western Samoa	(215)
Statement by Hon. Jenny Shipley, Minister of Women's Affairs of New Zealand	(221)

Statements by UN Agencies, Inter-governmental Organizations and NGOs

STATEMENT

Statement by James Gustave Speth Administrator, United Nations Development Programme	(229)
Statement by Mr Adrianus Mooy, Executive Secretary of the Economic and Social Commission for Asia and The Pacific	(234)
Statement by Martha Duenas-Loza Acting Director of the United Nations International Research and Training Institute for the Advancement of Women	(240)
Statement by Ms Mary Chinery-Hesse, Deputy	

Director-General, International Labour Office	(248)
Statement by Dr. Jacques Diouf, Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations	(253)
Statement by Ms. K. Burke Dilon, Director, Administra- tion Department of the International Monetary Fund ...	(256)
Statement by World Meteorological Organization	(265)
Statement by James D. Wolfensohn, President of the World Bank	(269)
Statement by Mrs Monica N. Mbanefo, Senior Deputy Director of the International Maritime Organization	(277)
Statement by Fawzi H. Al-Sultan, President of Interna- tional Fund for Agricultural Development	(281)
Statement by the United Nations Industrial Development Organization	(286)
Statement by the International Atomic Energy Agency at the Beijing Summit	(291)
Statement by Noeleen Heyzer, Director of the United Nations Development Fund for Women	(296)
Statement by Ms. Elizabeth Dowdeswell, Executive Dire- ctor of the United Nations Environment Programme	(300)
Statement by Mrs. Ivanka Corti, Chairperson of the Com- mittee on the Elimination of Discrimination Against Women	(306)
Statement by Brenda Gael Mcsweeney, Executive Coordina- tor of the United Nations Volunteers	(313)

Statement by Dr. Ahmed Esmat Abdul-Maguid, Secretary-General of the League of Arab States	(316)
Statement of His Excellency Dr. Hamid Algabid, Secretary General of Organization de la Conference Islamique	(322)
Statement by Ms. Victoria Oku, Director of the Administration and Conferences Dept, Organization of African Unity	(326)
Statement by South Asian Association for Regional Cooperation	(330)
Statement by the President of the Inter-American Commission of Women, Ambassador Dilma Quezada Martinez	(333)
Statement by Commissioner Flynn on Behalf of the European Community	(338)
Statement Delivered by Ms Cristina Alberdi, Minister for Social Affairs of Spain, on Behalf of the European Union	(341)
Statement by Mr Daniel Tarschys, Secretary General of the Council of Europe	(346)
Statement by Nancy Birdsall Executive Vice President of the Inter-American Development Bank	(354)
Statement by Vice President Peter H. Sullivan, Asian Development Bank	(362)
Statement by Mr. J. Denis Belisle, Executive Director of the International Trade Centre, UNCTAD/GATT	(370)

Statement Delivered on Behalf of the Inter-Parliamentary Union by the President of the Ipu Council, Dr. Ahmed Fathy Sorour	(374)
Statement by Mrs. Narcisal L. Escaler, Deputy Director General of the International Organization for Migration	(376)
Statement by Khunying Supatra Masdit, Convenor, NGO Forum on Women Beijing' 95	(388)
Statement by Virginia Vargas, Goordinator of the Latin American and Caribbean NGO Forum	(391)
Statement by Bella Abzug, Co-Chair of the Women' s Environment & Development Organization	(395)
Statement by Ingar Brueggemann, Secretary General of the International Planned Parenthood Federation	(399)
Statement by Women' s International League for Peace and Freedom on Behalf of the NGO Peace Caucus	(402)
Statement by Maria Rantho, Deputy Chairperson of the Disabled Peoples' s International	(405)
Statement by Interaction (the American Council for Voluntary International Action)	(408)
Statement by the Representative of the International Federation of Agricultural Producers	(413)
Statement by Pauline E. Tangiora, Aotearoa/N. Z. , Indigenous Elder on Behalf of Indigenous Representatives	(416)
Statement Presented on Behalf of the Commission on Global Governance by Wangari Maathai	(419)

Statement by the Representative of the Forum for African Women Educationalists	(422)
Statement by Margaret Ogla, Representative of the Organization for the Dignity of African Women	(429)
Statement by the Wide-Network Women and Development Europe	(432)
Statement Made by Dr. Nandini Azad, Chairperson of Groots Delegation	(435)